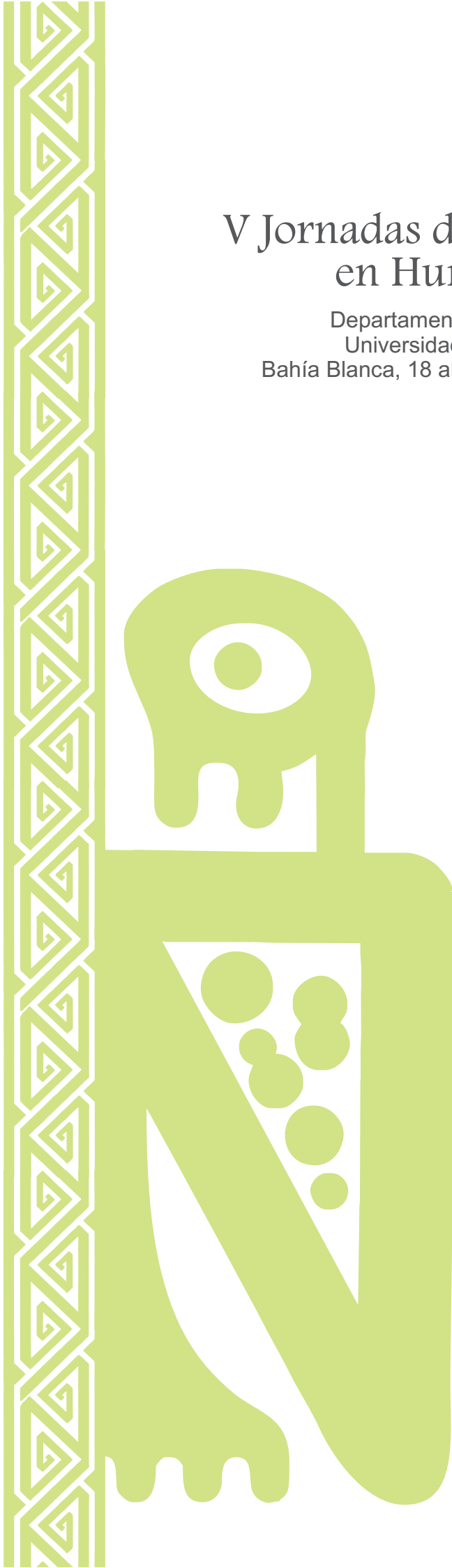


# V Jornadas de Investigación en Humanidades

Departamento de Humanidades  
Universidad Nacional del Sur  
Bahía Blanca, 18 al 20 de noviembre de 2013

[www.jornadasinvhum.uns.edu.ar](http://www.jornadasinvhum.uns.edu.ar)



Volúmenes Temáticos de las  
V Jornadas de Investigación en Humanidades

Coordinación general de la colección  
GABRIELA ANDREA MARRÓN

**Volumen 19**

**Problemáticas  
de la investigación lingüística**

ANA FERNÁNDEZ GARAY  
YOLANDA HIPPERDINGER  
(editoras)

## ¿Por qué estudiar italiano? Aspectos metodológicos de un estudio sobre motivaciones

Lucía LASRY  
Universidad Nacional del Sur  
lucialasry@hotmail.com



### Introducción

En este trabajo expongo algunos aspectos metodológicos implicados en el desarrollo de una investigación sobre las motivaciones para el estudio de la lengua italiana en Bahía Blanca<sup>1</sup>.

En la ciudad, la Asociación Dante Alighieri cumple un rol central en la enseñanza formal del italiano. Desempeñándome como docente de esa institución, decidí en primer término desarrollar en ella la investigación referida, por la facilidad de acceso posibilitada por ese rol a la opinión de los estudiantes. Sobre la base de la hipótesis de que las motivaciones para aprender italiano se vincularían tanto con aspectos instrumentales como simbólicos de la lengua, elaboré un cuestionario para realizar la indagación y lo apliqué al conjunto de los estudiantes de la institución mayores de 18 años.

La investigación arriba referida se inscribe en el marco de la sociolingüística y, específicamente, en el área del contacto lingüístico. Además, promueve un análisis de tipo correlacional, en tanto verifica la incidencia de variables extralingüísticas en las motivaciones y en las actitudes de quienes estudian italiano.

En este trabajo me detengo en particular en las características de la muestra poblacional que quedó constituida, en relación con las cuatro variables cuya posible incidencia prioricé: existencia o no de

---

<sup>1</sup> La investigación referida forma parte de nuestro trabajo final (en curso) para la Licenciatura en Letras (orientación Lingüística) de la Universidad Nacional del Sur.

antepasados italianos, nivel socioeducacional, edad y sexo. La relevancia de las tres últimas se verifica en el hecho de que su incidencia ha sido corroborada en trabajos anteriores referidos a Bahía Blanca (*e.g.* Fontanella de Weinberg 1974 y Rigatuso 1994). Al respecto, Moreno Fernández (2009: 40) sostiene que “los factores sociales que muestran una mayor capacidad de influencia sobre la variación lingüística son el sexo, la edad, el nivel de instrucción, el nivel sociocultural y la etnia”.

### **Acerca de la muestra**

La particularidad que reviste la muestra poblacional que quedó conformada para la realización de la investigación se vincula con el hecho de haber consultado al conjunto de los estudiantes mayores de edad de la institución seleccionada, *i.e.* con el hecho de que no se trató de una muestra predeterminada y, por lo tanto, la representación de las diferentes variables no quedó equilibrada. Solo resultó así en el caso de la variable existencia de antepasados italianos, pero respecto de las otras variables seleccionadas se verificó el predominio de alguno de los subgrupos discernibles. En relación con las variables de nivel socioeducacional y edad, hay en la muestra una clara preponderancia de consultantes con estudios superiores en curso y con una edad comprendida entre los 18 y los 30 años. Ello se vincula de modo directo con el hecho de que la institución ofrece cursos gratuitos para estudiantes de la Universidad Nacional del Sur. Hay, también, una clara mayoría de mujeres, superior a la de la distribución demográfica por sexo<sup>2</sup>.

La variable existencia de antepasados italianos, como dijimos, es la única respecto de la cual los subgrupos distinguibles tuvieron una representación equitativa. Consideramos dos subgrupos: consultantes con y sin antepasados italianos; los primeros, a su vez, fueron distribuidos en cuatro categorías, atendiendo al grado de ascendencia (1 al 4). En consecuencia, esta variable permitió distinguir cinco subgrupos. Solo dos de ellos (grados 1 y 4) contaron con una baja cantidad de consultantes, aunque proporcionada. Los otros tres tuvieron una cantidad promedio de 54 consultantes.

Si bien el hecho de contar con proporciones dispares genera dificultades para establecer comparaciones entre los subgrupos, en esta variable en particular tal procedimiento no resultó tan complicado. Por

---

<sup>2</sup> Esto último es de especial interés porque permite pergeñar la hipótesis de una inclinación preferentemente femenina por el aprendizaje del italiano, o de lenguas extranjeras en general, que deberá contrastarse en un estudio futuro.

el hecho de que los cinco subgrupos hayan podido ser distribuidos en dos grandes grupos de acuerdo con la cantidad de consultantes de cada uno (grados 1 y 4 por un lado, grados 2 y 3 y sin antepasados italianos, por otro) las comparaciones fueron más sencillas a los fines de la investigación. Es decir, los grados 2 y 3, por ejemplo, sí podían ser confrontados, en tanto poseían un número semejante de consultantes.

La variable nivel socioeducacional quedó representada en tres subgrupos, atendiendo al nivel socioeducacional de los encuestados, que fue establecido a partir del nivel de los estudios realizados: subgrupo 1 (educación secundaria completa o educación terciaria/universitaria incompleta), subgrupo 2 (educación terciaria/universitaria en curso) y subgrupo 3 (educación terciaria/universitaria completa). En este caso, los subgrupos no tuvieron una representación equilibrada; el grupo 2 es el que contó con el número más alto de consultantes. Como dijimos, la Asociación Dante Alighieri ofrece cursos gratuitos a los estudiantes de la Universidad Nacional del Sur, por lo que es razonable encontrar una cantidad tan elevada; de hecho, conforman el 61,8% del total de consultantes.

La variable edad quedó también representada en tres subgrupos: edad 1 (18 a 30 años), edad 2 (31 a 50 años) y edad 3 (51 años en adelante). Los consultantes de edad 1 resultaron ser los más numerosos; al igual que en la variable socioeducacional, esto obedece al hecho de que quienes conforman ese rango etario son, en su gran mayoría, estudiantes universitarios.

Los subgrupos discernibles en cuanto a la variable sexo resultaron, al igual que las dos anteriores, dispares en cuanto a su conformación: 121 mujeres y 60 hombres. Esto permitió establecer comparaciones en el caso de las mujeres, como también en el de los hombres, entre sí.

## **El análisis de los datos**

Para dar cuenta de las motivaciones<sup>3</sup> de los consultantes, analizamos las respuestas de los consultantes a partir de la incidencia sobre las mismas de cada variable. Cabe aclarar que los objetivos del trabajo también incluían la evaluación de las actitudes<sup>4</sup> de los

---

<sup>3</sup> Cabe aclarar que en nuestro trabajo sobre motivaciones, estas fueron clasificadas en *instrumentales*, i.e. el estudio de la lengua por razones prácticas, y *no instrumentales*, i.e. por razones emocionales.

<sup>4</sup> Las actitudes de los consultantes hacia la lengua italiana fueron clasificadas en positivas y negativas.

consultantes hacia la lengua italiana como de la identificación<sup>5</sup> con la cultura y la sociedad italianas. Por lo tanto, estas tres cuestiones fueron examinadas en relación con cada variable por separado.

Con respecto a la variable existencia de antepasados italianos, examinamos los cinco subgrupos y observamos que la razón más elegida por los consultantes para estudiar italiano fue la combinación de motivaciones instrumentales y no instrumentales. Las actitudes hacia la lengua fueron, en un porcentaje muy elevado, positivas. El grado de identificación hacia la cultura y la sociedad italianas fue alto.

En relación con la variable nivel socioeducacional, en dos de los subgrupos se verificó la combinación de las dos motivaciones como la elección que obtuvo más respuestas, mientras que en el restante (subgrupo 1) prevalecieron los motivos no instrumentales. Las actitudes de los tres subgrupos fueron, en su mayoría, positivas, y el grado de identificación con más respuestas fue el alto.

Con respecto a la variable edad, el mayor número de respuestas implicó la combinación de ambas motivaciones. Las actitudes positivas fueron las que contaron con porcentajes más elevados, mientras que el grado de identificación con mayor cantidad de respuestas fue el alto.

En el caso de la variable sexo las dos motivaciones se constituyeron como la elección con más respuestas. Entre hombres y mujeres se verificó que las actitudes positivas tuvieron un elevado índice de manifestaciones, así como que el grado de identificación que obtuvo más respuestas fue el alto.

## Conclusiones

Para concluir esta presentación, debemos destacar la importancia de haber contado como consultantes con todos los estudiantes de la institución bahiense que cuenta con más trayectoria en la enseñanza y la difusión de la lengua y la cultura italianas.

Por otra parte, los resultados obtenidos para cada variable demuestran la pertinencia de la selección, que ratifica lo encontrado en estudios anteriores para este caso particular.

## Referencias Bibliográficas

Fontanella de Weinberg, M. B. (1974) *Un aspecto sociolingüístico del español bonaerense. La -s en Bahía Blanca*, Bahía Blanca, Universidad Nacional del Sur.

---

<sup>5</sup> La identificación se estableció a partir de cuatro grados: alto, medio, bajo y nulo.

Ana FERNÁNDEZ GARAY & Yolanda HIPPERDINGER (eds.) *Problemáticas de la investigación lingüística*, Bahía Blanca, Hemisferio Derecho, 2015.

Moreno Fernández, F. (2009) *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*, Barcelona, Ariel.

Rigatuso, E. M. (1994) *Fórmulas de tratamiento y familia en el español bonaerense actual*, Bahía Blanca, Universidad Nacional del Sur, Departamento de Humanidades.